

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 16.06.2026 16:05:37
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
Практикум по профессиональной коммуникации

Специальность
Направленность(профиль)

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения
Форма обучения
Реализуется в семестре

2026
очная
2

Введение

1. Назначение: оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине «Практикум по деловой коммуникации».
2. ФОС является приложением к программе дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации»
3. Разработчик: Горжая А. А., доцент департамента лингвистики.
4. Проведена экспертиза ФОС.

Председатель канд.филол.наук, доцент Т.В. Марченко

Члены комиссии:

председатель УМК ФМО, Н.Н.Дюмон

канд.пед.наук, доцент департамента лингвистики Л.Р.Вартанова

Представитель организации-работодателя: Сорокина С.В. – кандидат педагогических наук, заместитель директора АНО ДО «Центр изучения иностранных языков», г. Ставрополь.

4. Экспертное заключение: ФОС по дисциплине «Практикум по профессиональной коммуникации» принят к реализации в учебном процессе.

«14» мая 2026 г.

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

1. Описание критериев оценивания компетенции на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция (ии), индикатор (ы)	Уровни сформированности компетенци(ий),			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворительно) 2 балла	Минимальный уровень (удовлетворительно) 3 балла	Средний уровень (хорошо) 4 балла	Высокий уровень (отлично) 5 баллов
ОПК-2 <i>Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</i>				
Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий	Плохо применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий	Не в полной мере применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий	В достаточной степени применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий	Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
	Плохо использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных	Не в полной мере использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального	В достаточной степени использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального	Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска

	коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках	необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
	Плохо оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	Не в полной мере оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	В достаточной степени оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.	Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
ОПК-3 <i>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</i>				
Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической,	Плохо принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Не в полной мере принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической,	В достаточной степени принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической,	Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической,

социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;		экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	Плохо применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Не в полной мере применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	В достаточной степени применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
	Плохо демонстрирует владение приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Не в полной мере демонстрирует владение приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	В достаточной степени демонстрирует владение приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Демонстрирует владение приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ПК-2. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления				
Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческих комментариев к письменному и	Плохо использует алгоритм предпереводческого анализа текста	Не в полной мере использует алгоритм предпереводческого анализа текста	В достаточной степени использует алгоритм предпереводческого анализа текста	Использует алгоритм предпереводческого анализа текста
	Плохо нивелирует когнитивный диссонанс в переводе	Не в полной мере нивелирует когнитивный	В достаточной степени нивелирует	Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе.

устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс		диссонанс в переводе	когнитивный диссонанс в переводе	
	Плохо демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Не в полной мере демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	В достаточной степени демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Критерии оценивания компетенций

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он:

- применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
- использует информационно- коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных
- принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- использует алгоритм предпереводческого анализа текста
- нивелирует когнитивный диссонанс в переводе
- демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он плохо:

- систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
- использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
- оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных
- принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- использует алгоритм предпереводческого анализа текста
- нивелирует когнитивный диссонанс в переводе
- демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Оценка отлично выставляется студенту, если он:

- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
- Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
- Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
- Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- Демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Использует алгоритм предпереводческого анализа текста
- Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе.

- Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Оценка *хорошо* выставляется студенту, если он в достаточной степени:

- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
- Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
- Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
- Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- Демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Использует алгоритм предпереводческого анализа текста
- Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе.
- Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

Оценка *удовлетворительно* выставляется студенту, если он не в полной мере:

- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
- Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
- Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
- Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- Демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
- Использует алгоритм предпереводческого анализа текста

- Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе.
 - Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
- Оценка *неудовлетворительно* выставляется студенту, если он не:
- Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
 - Использует информационно-коммуникационные технологии для повышения эффективности профессионального взаимодействия, поиска необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках
 - Оценивает эффективность применяемых коммуникативных технологий в профессиональном взаимодействии на государственном(-ых) и иностранном(-ых) языках, производит выбор оптимальных.
 - Принимает во внимание специфику осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
 - Применяет знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
 - Демонстрирует владение приемами межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
 - Использует алгоритм предпереводческого анализа текста
 - Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе.
 - Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Номер задания	Правильный ответ	Содержание вопроса	Компетенция	Время на выполнение задания
Семестр 2				
1.		Назовите два главных вида перевода.	ОПК-2	5 минут
2.		Назовите два основных типа словарей.	ОПК-2	5 минут
3.		Есть ли общие критерии качества письменного перевода?	ОПК-2	5 минут
4.		Соотнесите реалии с их типом: 1) казак, кимоно, кафтан 2) штат, рада, князь 3) степь, ранчо, секвойя а) географические б) этнографические с) общественно-политические	ОПК-2	5 минут
5.		Как называется воспроизведение звучания исходного слова?	ОПК-2	5 минут
6.		Кому из переводоведов принадлежит разделение переводческих трансформаций на лексические, грамматические и лексико-грамматические?	ОПК-2	5 минут
7.		Какие понятия применяются для оценки качества перевода?	ОПК-3	5 минут
8.		Какие три группы соответствий выделил Я. И. Рецкер?	ОПК-3	5 минут
9.		Что такое транспозиция в переводе?	ОПК-3	5 минут
10.		При анализе каких лексических единиц в разных языках возможно наблюдать эквиваленцию?	ОПК-3	5 минут
11.		К каким четырём элементарным типам можно свести переводческие трансформации?	ОПК-3	5 минут
12.		Назовите этапы адаптации в переводе.	ОПК-3	5 минут

13.		Как называется одновременно процесс и результат взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (культуры-реципиента) перенимают нормы, ценности и традиции другой (культуры-донора)	ОПК-3	5 минут
14.		Выберите верное слово: 1. I don't like horror films. I think they are (frightening/frightened) and (boring/bored). 2. Don't look so (surprising/surprised). Of course, it was a (surprising/surprised) decision but we had no other out. 3. It was a (tiring/tired) journey. I feel completely (exhausting/exhausted).	ОПК-3	5 минут
15.		Назовите автора разделения видов специального перевода на официально-деловой, научно-технический, публицистический и обиходный.	ОПК-3	5 минут
16.		В каком подстиле научного стиля допускается широкое применение экспрессивных и эмоционально-окрашенных единиц?	ОПК-3	5 минут
17.		Запишите сокращенно названия международных организаций. Скажите аббревиатуру на другом языке и расшифруйте ее: 1) Российская Федерация 2) Центральный банк 3) Министерство иностранных дел	ПК-2	5 минут
18.		Запишите сокращенно названия международных организаций. Скажите аббревиатуру на другом языке и расшифруйте ее: 1) National Aeronautics and Space Administration 2) North-Atlantic Treaty Organization 3) Federal Bureau of Investigation	ПК-2	5 минут
19.		Запишите английскими аббревиатурами названия организаций: 1) Организация объединенных наций	ПК-2	5 минут

		2) Международный валютный фонд 3) Всемирная организация здравоохранения		
20.		Дайте определение опорным пунктам памяти.	ПК-2	5 минут
21.		Соотнесите категории логических связей между предложениями с их индикаторами: 1) Причинно-следственные отношения 2) Указание цели 3) Указание условия 4) Сопоставление а) для, ради, для того чтобы, с тем чтобы, лишь бы, для достижения б) в то же время, а, тогда как, как, подобно, по сравнению, если ... то в) потому что, в результате этого, так как, вследствие того что, таким образом, благодаря тому что, из-за того что, в связи с, за счет г) если, при условии, в случае	ПК-2	5 минут